

૨૫૭૭

૨૫૭૭

A
GLOSSARY
OF
WORDS, PHRASES, AND IDIOMS,
OCCURRING IN
LAMB'S TALES FROM SHAKSPERE.
EXPLAINED IN ENGLISH AND IN GUJARATI.

PART I.
THE FIRST THREE TALES.
(REVISED EDITION.)

Bombay :
PRINTED AT THE INDUSTRIAL PRESS,
3, HUMMIA STREET, FORT, BOMBAY.

1882.

A
GLOSSARY
OF
WORDS, PHRASES, AND IDIOMS,
OCCURRING IN
LAMB'S TALES FROM SHAKSPERE.
EXPLAINED IN ENGLISH AND IN GUJARATI.

PART I.
THE FIRST THREE TALES.
(REVISED EDITION.)

Bombay :

PRINTED AT THE INDUSTRIAL PRESS,
3, HUMMUM STREET, FORT, BOMBAY.

1882.

any form of translation is not used.

95166

THE TEMPEST.

Memory, recollection. याद ; स्मरण.	Which had been enchanted by a witch, which had been haunted by a witch. जयां डा-कले पोतानो वास कीधा होता.
Cave, arden ; a cell. गुहा ; कोठर.	Witch. sorceress. डाकेलु.
Made out of a rock, Cut out of a rock ; made in a rock by nature. पडकभां कोठरी काढेलो.	By virtue of his art, through the force of his art. पोतानी विद्याना यणथी.
Apartments, rooms. ओरडा ; प'ड.	Released, liberated ; set free. छुट्टुं कीधुं.
Study, a studio ; an apartment for study. अभ्यास करवानो ओरडो.	Spirits, ghosts ; phantoms. भुतो ; वीर.
Treated of, were written on. लिखेली होती.	Imprisoned, confined. प'ध कीधा होता.
Magic, sorcery, enchantment. जदु ; वीरविद्या.	Bodies, trunks. आडना थड.
Learned, educated. शिक्षेला ; लखेला.	Refused, declined. ना पाडी.
Study, a subject. पापद ; विषय.	Execute, to obey ; to carry into effect. यज्जवडुं ; करवुं ; पाणवुं.
Affected, liked ; loved ; fashionable among men. माहडु.	Commands, orders. हुकुम ; इरमान ; आग्रा.
Knowledge, acquaintance ; acquisition. ज्ञान.	Gentle, mild ; meek. रिक ; गरीय.
By a strange chance, by an unusual accident. अकस्मिक ; अनपेक्षित.	Obedient to the will of Prospero, ready at his service. हुकुमने ताये.
कारिक यनावथी.	Lively, active ; spirited. अ'य'ण ; आजाक ; यण.

Sprite, spirit. બુત.	Neglected, did not perform ;
Mischievous, injurious ;	slighted ; disregarded. બેદર-
wrong ; harmful. અટક્યાળો ;	કાર રેહતો.
નુકસાનકારક.	Invisible to all eyes, imper-
Nature, disposition : charac-	ceptible to all men ; not to
ter. સ્વભાવ.	be seen by all men. કોઈ
• Took pleasure in, delighted	માણસોના દીકામાં નહીં આવતો.
in. ખુશી થતો.	Slily, secretly ; slowly ; in a
Too much, more than ordi-	cunning way. નજર ચોરીની ;
nary. અતિથણો.	ચોરીથી ; છુપીરીતે.
Tormenting, harassing ; vex-	Pinch, to press hard between
ing. દુઃખદેતાં ; પજવતાં.	the ends of the fingers. ચિ-
Ugly, ill-looking ; of a dis-	મટું દેવું.
agreeable aspect. બદસૂરત ;	Tumble, to throw down. નાખી
બદશીકળ.	દેવું ; પાડી નાખવું.
Owed him a grudge, con-	Likeness, form. આકાર ; રૂપ.
ceived enmity against him ;	To make mouths, to tease ; to
had a hatred of him. તેની	make grimaces. માહના ચાળા
સાથે તેને વેર હતું.	પાડ્યા.
Mis-shapen, deformed ; ill-	Hedgehog, a small animal
shapen. ખેડોળ.	having quills. સીસોલીઆનાં
Employed, engaged ; kept at	જેવું પ્રાણી.
work ; made to work. કામે	Prick, to pierce ; to hurt.
લગાડ્યો.	ભાકણ જવું ; ધાંચાણ જવું.
Laborious, hard ; difficult ;	Bare, uncovered. ઉઘાડા.
toilsome. કઠણ ; સખત ; ભાર.	Such like, similar ; of this
Offices, works ; duties. કામે.	kind. એવાજ.
Charge, management ; Office ;	Vexatious, annoying, provo-
task. સોંપેલું કામ.	king ; distressing. યુસ્સોકરે-
Compelling, forcing. ફરજ	પજવે એવા.
પાડતાં.	

By their means, by their assistance or help. તેઓની મદદથી.	you were my sole heir. મારા રાજ્યની વારસ તું જ હતી.
Violent, furious; tempestuous. ભારે.	Trusted, gave in charge; committed to the care of. હવાલે કર્યું; સોંપ્યું.
Struggling, contending against. ઝગાડા ખાતું; અરજાતું.	Retirement, seclusion; solitude. એકાંત વાસ.
Wild, huge; fierce. મોટા.	Deep study, profound study. ભારે-કઠણ અભ્યાસ.
Threatened, alarmed, menaced. બિહીવડાવું.	Management, administration. કારભાર; વહીવટ.
To swallow it up, to sink it in the sea. ડુબાવવું; ગળી જવું.	False, faithless; ungrateful. અપ્રમાણિક; બેઠમાન; નીમકહરામ.
Have pity on, pity; show mercy to. દયા લાવો.	Proved, turned out. નિકળ્યો; નીવડ્યો.
Sad, sorrowful; painful. અગમ્ય; ભારે.	Ends, aims; desires; pursuits. રવાર્થ.
Dashed to pieces, broken, shattered or smashed to pieces. ટુકડે ટુકડા થઈ ગયા.	Buried among my books, busily engaged in my studies. ચોપડી વાંચવામાં ગરક થઈ ગયેલો.
Precious souls, valuable lives અમુલ્ય જીવ.	To dedicate my time, to devote or spend my time. વખત ગુજારવો.
In care of you, for your good. તમારા સારાને માટે.	Bettering, improvement. સુધારવું.
Attended upon, waited on; served. સેવા અથવા ચાકરી કીધી; અરદાસ રાખી.	Popular, beloved by the people. લોક પ્રીય; લોકને વાહલો.
This still lives in your mind, you still remember this. હજી આ વાત તને યાદ છે-તને સાંભરે છે.	Awakened, excited; roused. ઉત્પન્ન કીધી.
You were my only heir,	Ambition, desire. ઇચ્છા.

To deprive, to dispossess of ;
to take away. ક્રીનવી લેવું ;
લઇ મુકવું.

Effected, accomplished ; per-
formed. પાર પાડવું.

Bore me, entertained towards
me ; had for me. મારીપર
દેખાડના.

Forced us into, put us forc-
ibly into. જુલમથી અંદર મુકયા.
Tackle, the rigging and
ropes of a ship. વાહણનાં
દોરડાં વગેરે સામાન.

Apparel, dress. વસ્ત્ર : લુગડાં.
Prize, to value. કિંમતી ગણવું.
Cherub, a beautiful child.
પુષ્પમુગ્ધ બાલક.

Innocent smiles, sweet harm-
less smiles. બાલકનો હસતો
દેખાવ—ચેહેરો.

To bear up against, to sup-
port oneself against ; to
meet or face boldly ; to
endure. સહનકરવું.

Lasted, answered ; held out.
આપ્યો ; ટકયો.

Profited, benefited ; gained ;
improved. ફાયદો મેળવ્યો.

Instructions, precepts, teach-
ing. શિખવવું ; બોધ.

Heaven thank you, God
bless you. પરમેશ્વર તમારે
ભલું કરે.

Wand, a rod used by conjur-
ors. જાદુગરની લાકડી.

She fell fast asleep, she fell
into a sound sleep. તે ભર
જાણમાં પડી ; નિદ્રાવશ્યમ.

Presented himself, appeared.
દેખાયો.

How he had disposed of,
what he had done of. તેણે
શું કરીકુંહવું.

A ship's company, the crew
of a ship including the
officers. વાહણનાં આદમી.

Holding converse with, con-
versing with ; discoursing
with ; having conversa-
tion with. વાત કરતાં.

Lively, vivid ; graphic ; ani-
mated. અસર કારક ; રસિક.

Lamenting the loss, bewail-
ing the death ; sorrowing
for. મોહોતનો શોક કરતાં.

Concludes, thinks ; supposes.
અનુમાન કરેછે ; ધારેછે

Princely, Royal. આદ્યાહી.

Drenched, thoroughly wet-
ted. ભીંજાયલાં.

That's, it is well done. શ્રીક
કીધું.

Delicate, tender; not able to
endure hardship; gentle.
નાજીક; કુમળું.

Searching for, looking for.
શોધતાં.

Missing, lost; dead; wanting
ધટતું; ખુટતું.

Charge, work; duty; task.
સેવિલું કામ.

Faithfully, honestly. ઇમાન-
દારીથી; પ્રમાણિકપણેથી.

Remind, to put in mind; to
bring to the remembrance
of. યાદ દેવડાવવું; સૂચના કરવી.

Worthy, valuable; deserv-
ing; honourable. સાચી.

Grudge, hesitation; scruple;
complaint. આનાકાની.

Grumbling, murmuring with
discontent. બરબડાતી.

Torment, distress; hardship.
અતિ વેદના; બેહદ દુઃખ.

Recount, to tell over; to
relate in detail. સવિસ્તર કહેવું.

Witchcraft, sorcery; enchant-
ment. જાદુ.

Too terrible to enter human
hearing, too terrible to
hear; so terrible that one

would not like to hear. સં-
ભળી ન શકાય એવું.

Banished, exiled. દેશ નિકાલ
કાઢ્યો.

Howling, crying aloud in
distress. વિલાપ ભરેલા આવાજ
કાઢતાં.

Ungrateful, false, faithless;
thankless. નિમંકહશીમ.

Set free, to liberate; set at
liberty; to release. છોડવવું.

What further he would have
him do, what more he
wished that he should do.
તેની પાસે જે બીજું વધારે કામ
કરાવવાની તેની ઇચ્છા હતી.

Melancholy, sad; gloomy.
શોકાતુર.

Posture, attitude. બેસવાની ઢાંચ
-રીત.

To have a sight of, to see;
to catch a glance of. નિર્બિલું

Person, outward appearance;
looks. મુખ; વદન.

Full fathom five, five com-
plete fathoms. બરેબર પાંચ
ગામ.

Coral, a hard calcareous sub-
stance found on seashore
પરવાળ.

Suffer, to undergo. અમથું ; સોસથું ; થયું.	girl ; a common maid. ગરીબ કુમારિકા.
Sea-change, change wrought or brought on by the sea. સમુદ્રના પાણીથી જે ફેરફાર થાય છે તે.	Interrupted, stopped ; hin- dered. વચ્ચે આંચો.
Sea-nymphs, Goddesses of the waters ; fairies. દરીઆઇ પરી.	Admired, loved ; regarded with affection. આહુયું.
Hourly, every hour. દર કલાકે ; વારંવાર.	Constancy, steadiness in at- tachment. અરેઅરો પ્યાર.
Knell, a funeral bell. દાટવાની ક્રિયા વખતે જે ઘંટ વાગે છે તે.	Difficulties, obstacles ; im- pediments. અડચણ.
Roused, awakened ; startled. જાગૃત કીધો.	A stern air, a severe look, કરડી નજર ; ગુસ્સો.
Stupid, senseless ; insensible. બેહોશ ; બેભાન.	Spy, a scout, a secret emis- sary ; a secret foe. જાસુસ.
Stupid fit, senseless state. બેમાન હાલત	Resist, oppose ; withstand. સામે થવું.
Amazement, astonishment ; confusion. અચરજ પામવું.	Entertainment, provision ; a feast ; a repast. આનું ; મેજ- આની.
Grave faces, serious faces ; reserved looks. ગંભીર મુખ.	Waving, moving ; brandish- ing. હલાવીને.
An enchanted island, an island haunted by a witch. એક દાવુડે જે જ્યાં કદિયુ વસતી હતી	Surety, security ; guarantee. જામીન.
To address her, to speak to her. કહેવું.	A true one, a faithful man. પ્રમાણિક પુરુષ.
A simple maid, an innocent	Chide, to reproach, to rebuke. બમકારવું.
	Advocate, a defender ; one who defends any cause

by argument. વકીલ.	Used to, habituated to ; accustomed to. ડેવ પડેલી.
Impostor, a deceiver ; one who imposes upon or deceives others. ધુતારે.	Laborious, hard ; difficult ; wearisome. બિઠટ ; કઠણ.
Excel, surpass. હયાવડું ; સરસથડું.	The while, in the mean time તેટલામાં
Prove, to try ; to test. તપાસડું ; અસનીવડું.	Agree to, to yield, assent or consent to. કબુલ કરડું.
Humble, modest ; unpretending ; unaspiring ; simple. સાદું.	Hindrance, impediment ; obstacle. હરકત ; અડચણ.
Goodlier, better-looking ; more handsome. વધારે દેખાવડો-રૂપાળો.	Enjoined, set ; imposed on. સોંપડું ; ફરમાવડું.
Deprived of, divested of ; left without. છીનવી લીધું.	Overhear, to hear secretly. જાનુઆનું સાંભળડું.
My spirits are all bound up, no strength is left in me. મારી બધી શક્તિ જતી રહી છે.	Inquired, asked. પુછડું.
Light, little ; of no consequence or importance. નજીવું ; હલકું.	Express command, command distinctly and pointedly given. ખુલ્લી રીતે આપેલી આજ્ઞા.
Set him a severe task, gave him a hard work to do. બિઠત કામ સોંપડું.	Disobedience, violation or disregard of a command. આજ્ઞા તોડવી.
Imposed on, put upon ; set to ; prescribed to. સોંપડું.	Professed, confessed publicly ; owned freely. હાથ ડી રીતે કહેડું.
Pretending, feigning. ડોળધાલીને.	Exceeded, surpassed ; excelled. હઠાવડું.
To pile up, to lay or throw into a heap. ઢગેલા કરવો.	Features, faces. મુખ ; ચહેરો.
	Imagination, fancy ; mind. કલ્પના ; વિચાર.
	Freely, without restraint or reserve. છુટથી, મોકલા મનથી.

Courtly phrases, sweet or elegant expressions. રસિકા શબ્દ.

In plain and holy innocence, sincerely and frankly. ખુલી રીતે અને સાદા દિલથી.

Approve of, like. પસંદ કરવું.

Used, treated. ગણવું.

Make rich amends, to give an ample reward. પૂરતો બદલો વાળવો.

Vexations, troubles. દુઃખ ; અડચણ.

You have nobly stood the test, you have bravely passed through the trial. તમારી પરીક્ષા કીધી તેમાં તમે બહી સાચી રીતે ઉતરયા.

Worthily, deservedly ; justly વાજબી રીતે ; લાયક રીતે.

Disposed, inclined. રાજી ખુશી.

Out of senses, senseless ; out of wits. બેભાન.

Famished, starved ; hungry. ખુબે મર્યો.

Delicious, savoury ; sweet to the taste. સ્વાદિષ્ટ.

Banquet, diet ; food. ખાનું ; ભોજન.

Happy, a fabulous winged

monster having the face of a woman and the body of a vulture, with a face pale with hunger. કલ્પિત પાંખોવાળો રાક્ષસ.

Voracious, devouring. ખાણી કર.

Vanished away, disappeared. જતો રહ્યો.

Seeming, not real ; false. ખરે ખરું નહીં.

Suffered, allowed. કરવા દીધું.

Afflict, to harass ; to trouble ; to annoy. દુઃખ દેવું ; હેરાન કરવું

Repented, felt pain on account of ; remembered with sorrow ; sorrowed over. પચાતાપ કીધો.

Injustice, wrong ; injury. બેઇનસાચી ; જુલમ.

Penitence, repentance, remorse, પચાતાપ.

Sincere, real ; heartfelt ; true. સાચો ; ખરેખરો ; અતઃકરણથી.

He could not but pity them, he could not help or avoid pitying them. તેને તેમની દયા લાગવાપર રહી નહીં.

Compassion, pity ; mercy. દયા.

Dainty, nice, delicate ; ele-

gant in form ; sweet. મીઠી જીભની ; લેહેરી.	ing. કુચલાત આપતી ; વચન આપતું.
Train, a retinue or a company of men. સ્વામી.	In store, in a state of accumu- lation ; hence, in a state of readiness. તૈયાર ; સંગ્રહ કીધેલો.
Draw them on to, bring them in. લઈ જવું.	Playing at, contending in a game. રમતાં.
Provided, supplied ; fur- nished. પુર પાડ્યું.	Unexpected meeting ; sud- den interview. અચાનક મે લાપ થયો.
Stupified their senses, made their senses dull. તેઓ ધભાઈ ગયા હતા.	Graces, elegance of manners. શાભા ; યુક્ત.
Discovered himself, made himself known ; revealed himself. દેખાવો.	Parted us, separated or di- vided us from each other. એક એકથી છુટા પાડ્યા.
Injured Prospero, Prospero to whom injustice was done. પ્રોસ્પેરો જેની ઉપર ને- હનસાશી થુભરી હતી.	Mortal, a human being. માણસ
Implored, asked ; begged. માગી.	Immortal, never-dying or per- ishing ; imperishable. અમર.
Forgiveness, apology ; par- don. માફી ; ક્ષમા.	Renown, fame ; glory. કીર્તિ
Expressed, showed ; mani- fested. દેખાડ્યું.	Consent, will ; assent ; acqui- escence. સમ્મતી ; અનુમત.
Remorse, sorrow, repentance ; the keen pain caused by a sense of guilt. પશ્ચાત્તાપ.	Oddly, strange ; unusual. નવજ નેવું ; અચરતકારક.
Depose, to dethrone. ગાદીપર- થી કાઢવો ; રાજ્યઘટ્ટ કરવું.	Past troubles, bygone afflic- tions. ગયેલાં દુઃખ.
Engaging, promising ; pledg-	Embraced, hugged or press- ed in arms. આબિગન કીધું.
	Assured, made sure. ભરોસો દીધો ; આત્મી કરી આપી.
	Overruling, exerting superior and controlling power ;

having power over every thing. સર્વ ઉપર અધિકાર ચલાવે છે તે.	ward; clumsy. બેડોળ ; વિચિત્ર
Inherit, get or receive. વારસો લેવા.	Attendant, a servant : a boy. ચાકરનકર.
Crown, sovereignty. રાજ, તાજ.	Dismissed, removed from service. રજા આપી.
Comfort, to console; to solace. દલાસો દેવા.	Lounging, desiring; wishing. ઇચ્છતાં.
Reconciliation, renewal of friendship. મેલાપ ; પાછી મિત્રાચારી થવી.	Enjoy, to have or possess. ભોગવવું.
Blessings, benedictions. દુવા ; આશીર્વાદ.	Uncontrolled, free ; at large. છુટ્ટું ; જ્યાં ગમે ત્યાં.
Couple, a betrothed or married pair. જોડું.	Quaint, brisk ; spruce ; dexterous. ચંચલ.
Partake of, take a share or part of ; eat. ખાવું.	I shall miss you, I shall feel your want. મને તમારા વિના ચાલશે નહીં.
Refreshments, food. ભોજન.	Prosperous gales, favourable gales. પૂકનો પવન.
Affords, provides ; supplies ; gives. આપેછે ; પૂરું પાડેછે.	Bid farewell, say good bye ; bid or say adieu. છેલ્લી સલામ કરવી.
Entertainment, amusement ; diversion. રમુજ ; ગમત.	Merrily, cheerfully. ખુશીથી.
Relate, to mention ; to narrate. કહેવું ; વર્ણવું.	Cowslip, a species of primrose. એક જાતનું ફુલ.
Prepare, to cook. પકાવવું ; તૈયાર કરવું.	Bell, the cup of a flower. ફુલની ગિપરનો ખાલા જેવો ભાગ.
Set in order, to arrange. સમન થોઠવવો.	Couch, to repose, to lie down or recline. સુવું.
Uncouth, strange ; odd ; awkward.	Overcome, subdued ; con-

quered. તામે કીધું ; નેર કીધું	નજર નોવું.
Reconciled, reunited; restored	Nuptials, marriage. લગન.
to friendship. મળી ગયો.	Celebrated, solemnized.
Complete, to crown ; to bring	ક્રિયા કીધી.
to a state of perfection ; to	Splendour, pomp ; magnifi-
perfect. પુર્ણ કરવું.	cence ; great show of rich-
Take possession of, take	ness and elegance. લખડો
charge of. હસ્તગત કરી લેવું ;	ચાટમાટ.
સ્વાધિન કરી લેવું.	Convoy, guidance ; attend-
Witness, to behold ; to see	ance ; protection. વળાવવું.
by personal presence. નજરે	

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM.

Compelling, forcing; obliging. ફરજ પાડનાં.

Refusing, declining; not complying. ના પાડનાં.

Empowered, authorized. સત્તા — મુખત્યારી આપેલી.

To cause her to be put to death, to get her killed. મારી નખાવવી.

Prove, turn out. નિવડવું.

Refractory, unruly, ungovernable; unmanageable. આડી ચાલની; માયાની ફરેલ; હડીલી.

Put in execution, put in effect or force. અમલમાં આણવું.

Terrors, fears; dread. ધમકા; ધારતી; દેહેશ.

Actually, really; in fact ખરેખર.

Demanded, sought; asked; called for. માંગવું.

Put in force, executed. અમલમાં આણવું.

Pleaded in excuse, argued or urged reasons in defence.

અચાવ કર્યો; કારણ બતાવ્યું.

Loved to distraction, loved to excess; loved to such a degree as would amount to madness. જાણે માંડી થઈ ગઈ હોય તે પ્રમાણે અતિથય પ્રીતિ દેખાડતી હતી.

Professed, made open declaration of; avowed. જાહેર કીધું; દેખાડ્યું.

Honorable, praiseworthy; laudable; not base. લાયક; યોગ્ય; અગમર.

Moved, affected; persuaded. સમજાવ્યું.

Stern, unrelenting; of a firm mind; resolute. કડણ હૈયાનો; માયાહીન.

Power, right; authority. સત્તા.

Dismissed, sent away. રજા આપી.

Peril, danger. ભય; સંકટ; ધારતી.

Give up, to leave, abandon; lose. છોડી દેવું.

Affliction, pain; grief; sorrow. દુઃખ; સંતાપ.

Evil tidings, bad news. માઠી ખબર.	Faithless, not true; perfidious; false. ખેઇમાન.
Cruel, oppressive; severe. ઘુલમી; કઠણ; નિર્દય.	In pursuit of, in search of. શોધમાં.
Extending, applicable; in force; capable of being put in force. લાગુ પડવું; ચાલવું.	Favourite, regarded with particular kindness or esteem. પ્યાર; વાહાલું.
Boundaries, confines; limits. સીમા; હદ.	Haunt, a place much frequented. મેકક; આવ જવ કરવાની જગ્યા.
Proposed, declared; said. દરખાસ્ત કીધી; કહ્યું.	Tiny, very small; little. નાહાનું.
Steal out of, to fly away secretly from; to escape unperceived from. હળવે-નહી જણાય એમ નાહાસી જવું.	Train of followers, a body of attendants. રસગી.
Delightful, pleasant; charming. રમણીય; રળિયામાયું.	Held midnight revels, celebrated feasts in the middle of the night. મધ્ય રાત્રે મઝા કરતાં.
Proposal, proposition. દરખાસ્ત; સૂચના.	Disagreement, difference; misunderstanding; discord. આણખનાવ; વિગાડ; કલેશ.
Agreed to, complied with; closed with; assented to. કબુલ કીધું.	Shady, umbrageous; sheltered from the heat of the sun. છાયાવાળું.
Intended, meditated; contemplated. ધારેલું; આગલથી વિચારેલું.	Creep into, hide into; go into. સંતાઇ જવું; જવું રેહવું.
Flight, escape. નાહાસી જવું.	Acorn-cup, the part of the acorn formed like a cup. ઑક ગાડના કળનો વાટકાના જેવો ઉપલો ભાગ.
Ungenerously, narrow-mindedly. હલકા મનથી.	Unhappy, sad; unpleasant; unfortunate. માઠી
Betraying, revealing; disclosing. ઉઘાડું કરતાં; બાહાર પાડતાં.	

Changeling, a child changed,
taken by a fairy. જે બચ્ચાને
પરીઓ ચોરી લઇ ગયલી તે.

Brought up, nursed ; bred
up. ઉછેર્યો.

Maids of honour, maids at-
tending on a queen. સખિયો.

Attended, followed ; accom-
panied. સાથે ; સહિત.

Jealous, envious ; suspicious.
અદૃષ્ટ.

Skip hence, fly away from
this place. અહિંથી છડી જાઓ.

Forsworn, renounced with
protestation ; rejected on
oath. તજ્યું.

Company, friendship ; com-
panionship. સૌમત ; સંગત.

Tarry, wait ; stop ; stay.
થોભવું ; સચુર કરવું.

Rash, thoughtless ; hasty.
અવિચારી.

Cross, to come in the way of ;
obstruct ; interfere with.
કલેશ કરવો.

Set your heart at rest, peace ;
rest satisfied. જરા થંડ પડે.

Your whole fairy kingdom
buys not the boy of me,
you will not have the boy

from me for your whole
fairy kingdom. તમારું આખું
પરીઓનું રાજ આપો તોએ એ
છોકરો હું આપનાર નહીં.

Go your way, take your way ;
go away. જા, જાલીજા.

Before the morning dawns,
before daybreak. સવાર થતાં
પહેલાં.

Torment, to put to extreme
pain ; to punish. પજવવું ;
પરમ દુઃખ આપવું.

Injury, insult ; wrong ; affront.
અપમાન.

Send for, to request by mes-
sage to come. તેજવવું.

Favourite, a person regarded,
with peculiar favour. માનીતો

Privy Counsellor, a person
selected by the king to ad-
vise him in the administra-
tion of the government.

પ્રધાન ; સલાહ આપનાર ; મંત્રી.

Shrewd, subtle ; artful. પકીર,
હોસિયાર.

Knavish, cunning ; villain-
ous. લુચ્ચો ; દગલબાજ ; પેહિંચિલ.

Play comical pranks, to
practise ludicrous tricks or
freaks. હસવાસરખી કરામતકરવી.

Neighbouring, adjacent ; lying near. પડોસનું ; પાસેનું.

Getting into, going into ; entering. જતાં.

Dairies, places where milk is kept, and converted into butter or cheese. દહી વલોવવાની જગ્યા.

Skimming, clearing a liquid from substance floating thereon. બલક થયી કાઢવી.

Plunging, throwing; casting. ખેળતાં ; ડુબાડીને.

Airy, unsubstantial ; thin ; light. હલકા ; વાયુરૂપી.

Butter churn, a vessel in which milk is shaken to make butter. વલોવવાની ગોળી.

Dancing, causing to move merrily about. નાચતાં.

Fantastic, fanciful : curious ; odd. વિચિત્ર ; વિલક્ષણ.

Swain, a rustic. ગામડીઓ.

Peaks, pranks; jokes; ludicrous tricks. હસવાસરખા ઢોંગ.

Brewing copper, a copper vessel in which liquor is prepared. દારૂ કાઢવાનું તાંબાનું વાસણ.

Likeness, form, shape. રૂપ.

Roasted crab, a wild apple prepared for food by exposure to heat. સુકવેણો શેઅકળ.

Goody (contracted from good wife), good woman ; good wife. સારી સ્ત્રી.

Bob, to play to and fro or up and down. અથડવું.

Spill, to pour out ; to suffer to run out of a vessel. ધોળવું.

Withered, wrinkled. કસોચલી વળી ગયલી.

Gravely, solemnly; seriously. ગંભીર રીતે.

Melancholy, gloomy; sorrowful ; sad. દલગીર ભરેલું.

Slip, to take away gently by sliding. સરકાવવું.

Toppled, fell; tumbled down. પડી જતા.

Gossips, friends or comrades; companions. સોબતાઓ.

Would hold their sides and laugh at her ; would burst into laughter. કહેજુ પકડીને હસતા.

Wasted, spent ; passed. ગુનાર્યો ; કાઢ્યો.

Love in idleness, a kind of flower. વશીકરણ પુષ્પ.

Juice, sap ; the watery part
of vegetables. રસ ; પાણી.

Dote, to love to excess ; to
be foolishly fond. ઘણું હેત
રાખવું ; માહિત થઇ જવું.

Meddling, troublesome. અ-
ટકાણો.

Charin, magic ; spell. મંત્ર ; જાદુ.
Loved to his heart, loved
from heart and soul ; sincere-
ly loved. અતિશય-અંતઃકરણથી
આહતો.

Diverted, amused ; delighted
ખુશી થયો.

Frolic, a wild prank ; trick,
દોશ ; ખેલ.

Overheard, heard secretly or
by accident. આપેથી સાંભળવું

Reproaching, censuring ; re-
buking. કપકો દેતાં.

Unkind, severe ; harsh ; cruel.
કઠણ ; ક્રુર.

Gentle, mild ; soft. નમ્ર.

Expostulations, remonstran-
ces ; entreaties. સમજણ ;
સલાહ આપવી.

Profession, declaration ; con-
fession. જાહેર કરવું ; સ્વીકારવું.

Reminding, bringing to the
remembrance of ; calling
to mind. યાદ દેવડાવતાં.

Left her to the mercy of the
wild beasts, left her in the
midst of the wild beasts ;
left her helpless in the
woods. તેને વનમાં એકલા મુકી.

Friendly ; kind. મૃદાણુ ; દયા.

Compassion, mercy ; pity. દયા.
Sweet, charming ; beautiful.
સુંદર.

Disdainful, scornful ; haughty.
વિરસકાર ભરેલું.

Contrive, manage ; try. ટુકિત
કરવી.

Know, recognize. ઓળખવું.
Garments, dress ; garb. પોશાક ;
પહેરવેશ.

Manage, do ; work out ; get
through. બજાવવું ; કરવું.

Dexterously, cleverly ; skil-
fully ; expertly. આજાગીથી
લાલમેલથી.

Unperceived, unobserved ;
unseen. ન દેખાય એમ.

Bower, a shady recess or shel-
tered retreat ; an harbour.
માંડવો ; મંડપ.

Thyme, an aromatic plant.
એક જાતનો સુગંધી રોષો.

Cowslip, a species of prim-
rose. એક જાતનું ફુલ.

Violet, a kind of plant. એક જાતના ફાલો.	Hoot, to cry as an owl. ધુવડની મારક પોકારવું.
Canopy, a shade. છત્ર ; અંદરવે.	Sing me to sleep, lull me to sleep. હું ઊંઘમાં જાઉં ત્યાંસુધી ગીત ગાઓ.
Woodbine, a climbing plant having fragrant flowers ; honeysuckle. એક જાતના વેળો.	Newt, a small lizard. નાની ધલોડી.
Musk-rose, a species of rose, so called from its fragrance એક જાતનું સુગંધી યુનાનનું ફૂલ.	Blindworm, a small reptile without feet like a snake, so called from its eyes being very minute. સર્પના નેત્રું નાનું પ્રાણી.
Eglantine, a species of rose ; the sweet brier. એક જાતનું યુનાનનું ફૂલ.	Wrong, harm ; injury. ગુસ્સાન.
Coverlet, the uppermost cover of a bed ; a sheet ; a shroud. આદર ; પીછેડી.	Philomel, the nightingale. યુનયુન પક્ષી.
Enamelled, spotted ; painted ; variegated. ચિનાકારી.	Melody, harmony ; sweetness of sound. મધુર્ય ; સ્વારની મિઠાસ.
Mantle, coverlet ; sheet. રજાઈ.	Lullaby a song to quiet babes. હાલેડું.
Canker, caterpillar ; a worm that preys on the leaves and buds of flowers. સળો.	Perform, discharge. કરવું ; બજાવવું.
Wage war, to carry on war. —લડાઈ કરવી.	Enjoined, imposed on ; set to. ફરમાવું ; સોંપવું.
Keep watch, keep a sharp look-out ; keep an eye upon. જોવા રહેવું ; નીગાહ રાખવી.	Softly, gently ; slowly. ધીમે ; હળવે રહીને.
Clamorous, noisy. પોકાર—ઘોર કરવું.	Drew near, went near, or approached. આગળ ગયો.
Nightly, every night. રાત્રે.	To return to Hermia, to speak again of Hermia. હવે હર્મિયા વિષે વાત કરીએ.

Made her escape, fled away.

નાહાસી—સટકી ગઇ.

Avoid, escape. છટકી જવું; ધીગરવું.

Doomed, sentenced; condemned, destined. ચિહ્ના કરાવી.

Conduct, carry; take. લઇ જવું.

Fatigued, tired; exhausted; wearied. થાકી ગયો.

Proved, evinced; showed. દેખાડવું.

Hazarding, risking; endangering. જોખમ ખેંચતાં; જોખમમાં નાખતાં.

For his sake, on his account. તેને લીધે.

Persuaded, induced; moved. સમજાવવું.

In the Athenian fashion, after the style of dress of the Athenians. આયિનિઆત પેહરવેશ પેહરીને.

Concluded, inferred; thought. નિચારવું.

Conjectured, guessed. અટકળ કીધી.

Ado, trouble. આધારોડ; આધાકુટ.

Proceeded, began. કરવા મંડયો.

Fell out, happened; occurred. બન્યું.

Powerful, strong; effective.

અસરકારક; જાલીમ; યુગ્મકારી.

Vanished, disappeared. જુગુરવું.

Blunder, mistake; error. ભુલ

Committed, made; fell into. કીધી.

Of no consequence, of no importance; insignificant. નશ્યું.

Run after, pursue; follow. પૂડે દોડવું.

Chance, event, circumstance. અકસ્માત બનાવ.

Misfortune, mishap; an evil accident. દુર્ઘટા.

Endeavoured; attempted. ઠેકેશ—નજીજ કીધી.

Keep pace with, keep up with; to go or move as fast as. સરોપર—સાથેસાથે ચાલવું; પુડેપુડે દોડવું.

Rudely, uncivilly; impolitely. બેઅદબથી; તોછડાઇથી.

Continue, hold on. ચાલુ રાખવું.

Helena soon lost sight of Demetrius, Demetrius soon vanished from the sight of Helena. હેલીનાને ડિમિટ્રિયસ દિસવા લાગ્યો નહોં; હેલીના ડિમિટ્રિયસની પાછલ પડી.

Dejected, cast down; dispirited; disheartened. નિરાશ— ઉદાસ થઇને.	Learnt, received information; came to know. જાણ્યું.
Forlorn, forsaken; abandoned. નિરાધાર; એકલી.	Applied to, laid on. લગાડ્યું.
Work, to take effect. અસર થવી.	Intended, meant; thought of. ધારેલું.
Addressed, accosted; spoke to. કહ્યું.	Unlucky, unfortunate. મારી.
Terms, words; language. શબ્દો.	Influence, power; effect અસર.
Extravagant, excessive; wild; extreme. અત્યંત.	Potent, powerful; strong. અસરકારક; જાલીમ.
Raven, a bird allied to but larger than the crow. જંગલી કાગડો.	Matter, affair. વાત.
Solemnly, in a solemn manner; seriously, in earnest. અરેખર.	Fell to high words, began to quarrel; picked up a quarrel. કલેવ કરવા લાગ્યા.
Engaged, bound; pledged. વચનથી બંધાયેલો.	Set on, incited; instigated. ઉશ્કેર્યું.
Pretend, feign; make a show of. ડોલ ધાર્યું.	Mock praises, false or empty praises. ખોટાં—ઠાવં વખાણું.
Court, to woo; to solicit the hand of. પ્રીતિ નેડવી.	Spurn, to kick, hence to reject with disdain; to treat with contempt. ધૂતકારી કાઢાડ્યું.
Forgetful, heedless; careless. ગાફલ; ખેમાન.	Nymph, a goddess of the mountains, forests, waters; a lovely young girl. અપ્સરા.
Fright, terror; fear. એભક; ભય.	Rare, excellent; incomparable. તિરતું; ધાણું સરસ.
Rival, competitor. હરીફ; અરેખર મુખો.	Precious, highly esteemed. અમુલ્ય.
Fruitless, vain; of no avail; useless. બર્ય; ફોકટ.	Celestial, heavenly; godly; divine. દેવરી.
	Cushion, a pillow for a seat. ગાદી.

Work, to form with a needle and thread ; especially to embroider. ભરત ભરવું.

Sampler, pattern of work ; specimen. નમુનો.

In fashion of, after the manner of ; like. સમાન ; જેડે.

Parted, separated. જુદાં ; છુટાં.

It is not friendly or maidenly in you, it does not become you as a friend or a maiden. સ્ત્રી થઇને અથવા મારી બેહેનપણી થઇને તુને એમ કરવું જાજતું નથી.

Passionate, angry ; vehement ; warm, ગુસ્સા-નોસ્સા ભરેલા.

Persevere, to persist ; to continue. આકુ-ટકાવી ગમતું.

Counterfeit, put on ; assume. ખોટું ડોળ ધાલવું.

Serious, earnest. ખરેખર.

Make mouths, to make a mow like an ape ; to make grimaces ; to mock. મોહોના આળા પાડવા.

Wink, to give a hint by a motion of the eyelids. આંખ મિચકારા કરવા.

Hold up, continue. ટકાવીરાખવું.

Grace, easy elegance of man-

ners ; love ; good—will. નિવેક ; પ્યાર.

Use, treat. વર્તવું ; ગણવું.

Departed, separated. જુદાંપડ્યાં.

Wandered weary, wandered till they were fatigued. તેઓ યાત્રી ને લાથ થઇ ગયાં તાંદાં-સુધી ભાડયા કીધાં.

Negligence, carelessness ; neglect ; mistake. ભુલ ; કસુર.

Wilfully, intentionally ; purposely ; knowingly. જાણી જોઇને.

Shadows, fairies ; apparitions. પરીઓ.

Jangling, quarrel ; wrangling. વડવાડ ; ખટપટ.

Makes excellent sport, gives good amusement. એથી બહુ રમુજ મળેછે.

Convenient, fit ; suitable. અનુકુળ ; આજક.

Overhang ; overcloud ; darken. જાયા કરતી ; અંધાર કરવું.

Asray, out of the right way or proper place. આડે માર્ગે.

Counterfeit, to imitate. અનાવડ કરતી ; નકલ કરતી.

A bitter taunt, a sarcastic

- reproach, a biting censure. સત્તમેલેહુ-નાહુ-નિંદા.
 See you do this, mind you do this. આમ કરજો હો.
 Passion, love ; ardent affection. પ્રતિ.
 Vexatious, troublesome ; harassing. દુઃખદાયક ; એદચુકત.
 About this quickly, go for this work immediately ; set about it quickly. આલ આવાત ઝટપટ કર.
 Clapping, putting in a hasty manner. ચુકતી.
 Unconscious, unaware ; not knowing ; ignorant. અજાણ્યે ; બિનસાહિતગાર.
 Take effect, to work ; to produce effect. અસર થવી.
 Wit, sense. બુદ્ધિ, સમજાણ.
 To serve my turn, to secure my purpose. મારો અર્થ સારવાને માટે.
 Enamoured, inflamed with love. મોહિત થઇ ગયલી.
 I am a spirit of no common rate, I am a spirit of no common rank. હું કાંઈ જોવી તેવી-જાનીમુની પરી નથી.
 Attend upon, wait upon. સેવા કરવી.
 Hop, dance. નાચવું.
 Gambol, dance ; frisk. નાચવું ; કુદવું ; રમવું.
 Apricot, a fruit of an oval figure and delicious taste. જરફઆણું.
 Amiable, lovely ; charming ; delightful. પ્રીતિપાત્ર ; પ્રીયકર.
 Regarding, minding ; caring for. માન રાખતાં ; ધ્યાન આપતાં.
 Courtship, the act of wooing in love. પ્યાર ; મોહબત.
 Scratch, to rub the surface of. ખંજવાળવું ; ધવડવું.
 Humble-bee, a large hairy bee of a black colour ; a bumblebee એક જાતની મધમાખી.
 Thistle, a kind of prickly plant. કાંડીનું ઝાડ.
 Fret, vex ; tease ; disturb. યુસ્સે થવું.
 Overflown, bedaubed ; covered with water or other fluid ; ખરડાઇ-જપેટાઇ ગયેલું.
 Marvellous, i.e. marvellously ; wonderfully. અજાણ્ય જોવી રીતે.

Venturous, daring ; bold ; enterprising. હિમતવાન.

Squirrel, a small animal with a bushy tail & very nimble in running and leaping on trees. ખીચકાણી ; અણેરી.

Hoard, a store or stock of provision. ઓરાકનો જથ્થો.

Disgraceful situation, shameful condition- plight. ધરતી ભરેલો-નીચું નોકું પડે એવી સ્થિતિ.

Contrivance, device ; scheme ; plan. યુક્તિ ; કરામત.

I had rather have, I should like to have. મને ગમેછે.

Handful, as much as the hand will grasp or contain. થોડું ; મુઠી ભરીને.

Lavished her favours, profusely bestowed her favours. અનિશ્ચય પ્રીતિ દેખાડી.

Crowned, adorned. સજાગારેલું.

Demanded ; asked for. માગણી કરી.

Recovered her senses, regained her senses ; came back to her senses. તેની જુદિ ડેકાણે આવી.

Dotage, excessive fondness ; weak and foolish affection. અત્યંત પ્રેમ ખ્યાર.

Loathe, hate ; detest ; abhor.

વિકારવું ; કંટાળવું ; ત્રાસ પામવો.

Nap, a short sleep or slumber. અણ નિદ્રા.

Reconciled, restored to friendship ; conciliated. મુળો ગયાં ; પાછી નિવારણી થઈ.

End, result. છેવટ ; પરિણામ.

To make amends for, to compensate for ; અરવો વાળવો.

Removed, taken away ; destroyed. કાઢી નાખવું ; દુર કરીવું.

Antidote, remedy ; a preventive. મોહની ઉતારવાનો ઉપાય ; વિષખંજક.

Inconstancy, unsteadiness in attachment. ચળિત-લુલી પ્રીતિ ; અસ્થિર મન.

Clouded, darkened ; obscured. ઝાંખું કરી નાખવું.

Adventures, accidents. સાહસ કરી.

Bewildering, perplexing, confusing. ભભાવે એવું.

Quieted, composed ; soothed. શાંત પાડવું ; સમાધાન કરીવું.

Disturbed, troubled ; discomposed. અઅવસ્થિત થયવું ; ગુસ્સે થયવું.

Spirit, temper or disposition of the mind ; mental condition. સ્વભાવ; મનની સ્થિતિ.	Happy ending, favourable issue. સારો પરિણામ.
Sincere, true ; honest ; heart-felt. અરેઅરો.	Brought about, brought to pass ; effected ; accomplished. નિપજવું ; થવું.
Consulted, deliberated upon. વિચાર કર્યો.	Good offices, kind services. પરોપકારી કામ.
Pretension, claim. દાવો.	Celebrate, solemnize. લગ્નની ક્રિયા કરી.
Prevail upon, persuade ; induce. સમજાવવું.	Nuptials, marriage ; wedding. લગ્ન.
Revoke, repeal ; reverse. રદ કરવું ; ફેરવવું ; માંડીવાળવું.	Revels, feasts. ગાનવાન ; મોજમજા.
Sentence, judgment. ટેપ.	Offended, displeased ; dissatisfied. નાખુશ થયાં ; મન દુઝાલું.
Passed, pronounced. સમજાવેલું કીધો.	Judging, thinking ; considering. ગણવાં ; વિચારવાં.
Runaway, fugitive. નાદારી-સરકી ગયેલો.	Incredible, that cannot be believed. અસંભવિત ; ન મનાય એવું.
Condemned, sentenced. અપરાધી ઠરાવીને સિદ્ધા કરીધો.	Visions, dreams ; phantoms. સ્વપ્ન.
Spectators, beholders ; lookers on. તમાશગીર ; જોનારા.	Unreasonable, thoughtless ; senseless. અનિચારી ; અનસમજી.
Reconciliation, renewal of friendship ; reunion. મેળાપ ; પાછી દોસ્તી થવી.	

A WINTER'S TALE.

Virtuous, chaste ; pure. સદ્યુ-
ક્તી ; પતિવ્રતા.

Harmony, peace and friend-
ship. સ્નાહસંપ ; એકસંપ.

Excellent, distinguished ;
eminent ; surpassing in
virtue. ઉત્તમ ; સર્વેયુક્તસંપન્ન

Ungratified, unsatisfied ; un-
fulfilled. તૃપ્ત યથા-પુરી પડ્યા-
નિનાની.

Desired, wished. ઇચ્છ્યું.

Present, to introduce ; to
bring before. અત્રાવ્યું ;
પિછાન કરાવવી.

Brought up, bred up ; nur-
sed. ઉછર્યું.

Respective, particular ; each
over his own. પોતપોતાનું.

Interchanged, exchanged ;
offered to and received from
one another. અરસપરસ
બાકલ્યું.

Loving, in token of kindness.
હેતથી બરેલું.

Embassies, messages. પેગામ ;
સમાચાર.

Repeated invitations, numer-
ous calls. ઘણાં તેડાં.

Make a visit, to pay a visit.
જેજાકાન લેવા.

Recommend, to offer or com-
mend to the favourable no-
tice of another. સિફારસ-ભ-
ળામણ કરવી ; તારીફ કરીને કેહેવું.

Particular attention, special
care ; special favour. સારી
સેવા-અરદાસત.

Felicity, happiness ; good
fortune. સુખ.

Completed, fully obtained.
પૂર્ણ થીવું.

Pranks, merry tricks ; mis-
chievous acts. હેંગ ; હસવા-
સરખી કરામત.

Recounted, told over ; related
in detail ; recited. કહી સમ-
ભાવ્યું.

Cheerful, lively ; active ;
willing. આનંદી ; ખુશી.

Desire, request. વિનંતિ ; પ્રાર્થના ;
હેકમ.

Entreaties, urgent prayers ; pressing solicitation. અરજ ; આજીવ	Inhuman, cruel ; merciless. નિર્દય ; ક્રુર.
Prolong his visit, to make a long stay ; to stop a longer time. વધારે દિવસ થોભવું.	Suspicion, jealousy ; mistrust ; doubt. ધેહેમ ; શકા.
Won over, persuaded ; pre- vailed upon ; moved. સમજાવ્યું.	Entertain, to have ; cherish. મનમાં રાખવું.
Persuasive, influencing the mind. અસરકારક.	Slightest, least. જરાએ ; લેણભાર.
Put off, to delay ; to defer ; to postpone. ધોવકરતી ; મુલતવી રાખવું.	Foundation, ground ; reason. પાયો ; આધાર. . . .
Integrity, honesty ; upright- ness ; good moral character. પ્રમાણિકપણ.	Acquaint with, to inform of. હેલેવું ; જણાવવું.
Honourable, noble ; virtuous. આપરદાર ; વખાણવાલાયક.	Escape out of, to flee from ; to run away from. નાહાસી જવું.
Principle, a right rule of conduct ; rule of life. યુથ ; આચરણ.	Enraged, incensed ; made very angry ; provoked. ઝુસ્સે—કોપાયમાન કીધો.
Ungovernable, that cannot be restrained ; carried to —excess. તાબામાં વશ ન રહે એવું—અચંત.	Amuse, to please ; to divert. રિજવવું ; મનોરંજન કરવું.
Attention, act of civility or courtesy. બરદાસ્ત ; આગતા- સ્વાગતા ; આસનાવાસના.	Tenderly, with great affec- tion. હેતથી.
Particular desire, special re- quest. આસ કરમ્મસ—આગા.	Dishonoured, disgraced ; treated with indignity. અપ- કીર્તિ કીધી ; બે આપર કીધી.
	Took it deeply to heart, grieved over with great sorrow ; felt sincere and very great sorrow. તેના મનમાં અચંત દુઃખ બાંધું.

Droop, to languish ; to pine away ; to grow weak with grief. નબળું-મુઠ્ઠાલ થવું ; ગળવા લાગવું.	Gracious, merciful ; kind આયાશુ · દયાશુ.
To inquire of, to consult ; ask. પુછવું ; પ્રશ્ન કરવો.	Gave up to the care of, committed—entrusted to the charge of. સોંપવું ; હવાલે કાઢવું.
Oracle, the deity who was supposed to know the past and the future and to give answers to inquiries. પ્રશ્નને ઉત્તર વાજનારો દેવ.	Forcing herself into, thrusting herself into ; going fearlessly into. વચર આલાવ દાખલ—હાથુર થવું.
Unfaithful, false ; inconstant. ખેડમાન ; અભિચરિણી.	Noble, splendid ; spirited. ઉત્તમ.
Brought to bed, delivered of ; gave birth to. પ્રસવ થયો.	Inhumanity, cruelty ; brutality. ધાતકી-નિર્દયપણું.
Innocent, guiltless. નિરપરાધી ; નિરપકારી.	Implored, entreated ; beseeched ; begged. વિનંતીકરી ; કાલાવાલા કરવા.
Noble-spirited, high-minded of great courage and virtue. ઉમદા મનની ; યુદ્ધવંતી.	Spirited, lively ; bold ; animated. જેસ્સાવાશું ; અસરકારક.
Soften, to relent ; have pity ; to become more humane. દયા આપવી ; હૈયું પલળવું.	Remonstrances, expostulations ; speaking in a tone partly beseeching and partly complaining. ખેલાત કહેતી ; સમજાવવું.
Noble offer, generous or honorable proposal. ઉત્તમ વિચાર-સંદેશો.	Aggravated, added to ; heightened ; increased. વધારવું.
Present, to set before ; to carry ; to place before. બધ નવું.	Put out to sea, set sail. હંકારી ગયો. Intending, meaning ; designing ; thinking. ધારતાં ; ઇરાદો કરતાં.

Persuaded, convinced. સમ- બળવું ; આવી કરી.	forged ; made up. જોડી કાઢવું.
Consult, to inquire of; to ask advice of. પૂછવું.	Proceed, to go on. આગળ ચલાવવું.
Lying in, confinement; being in childbirth. સુવાવડ.	Struck, affected, overwhelm- ed ; overpowered. અસર થયલી.
Had her brought, ordered her to be brought. તેજા મંગાવી.	Fainted, became insensible ; swooned. ઠુછી આવી ; બેહોશ થઈ.
Trial, the examination of guilt or innocence in a court. તપાસ ; ઇનસાફ.	Pierced to the heart, touched to the inmost soul ; deeply touched. તેને બહુ લાગ્યું.
Nobility, the aristocracy ; the peerage. અમીર, ઉમરાવ.	Use means, to take measures. ઉપાય કરવા.
Assembled, called ; met. એકઠા થયા.	Recovery, becoming well again ; restoration from sickness. આરામ-ફેર પાડવો ; હેંશમાં લાવવું.
Judgment, sentence; decision of a court. ન્યાય ; ફેસલો ; નિર્ણય.	Ill-usage, cruel-treatment. માઠી માલ ; કુરતા ; જુલમ.
Presented, handed over. હાથમાં આપ્યું.	To break the heart of, to crush or overwhelm with grief. નિરાશ કરવું.
Sealed up, enclosed in a cover ; fastened with a seal. બીડેલો.	Concluded, believed ; suppos- ed. વિચારવું ; ધારવું.
Tyrant, a despotic ruler. જુલ- મગાર રાજા.	Would give, was willing to give. આપવાને રાજી હતો.
To give credit to, believe ; to trust in ; to confide in the truth of. માનવું.	Recover, to get back ; to regain. ફરીથી મેળવવું.
Invented, fabricated; set up;	

Gave himself up to remorse,
was thrown into deep
grief. તે બહુ પશ્ચાત્તાપ કરવા
લાગ્યો.

Repentent, penitential ; ex-
pressing sorrow for sin.
પશ્ચાત્તાપ ભરેલું.

Tore to pieces, killed. ફાડી
આધો.

Pinned, fastened with a pin.
ટાંચની ઓસી.

Mantle, a cloak ; a loose gar-
ment. પેદેરણ.

Obscurely, dimly ; indistinct-
ly ; not clearly. અસ્પષ્ટ રીતે ;
બરાબર ન સમજાય એવી રીતે.

Intimating, suggesting ; de-
claring. જણાવતાં ; સૂચના કરતાં.

High birth, noble birth-pa-
rentage-extraction. ઉંચું કુળ.

Untoward fate, miserable
plight-condition. દુર્દશા, વિપત્તિ

Deserted, forlorn ; abandoned ;
forsaken. છોડી દીધેલું ; એકલું
બુકેલું.

Nursed, brought up ; reared.
ઉછેર્યું.

Poverty, poor condition ;
Penury. ગરીબાઈ ; દરીદ્રતા.

Lovely, beautiful ; charming.
આતિ સુંદર ; પ્રીયકર.

Education, training ; instruc-
tion. શૈક્ષણિક.

Untutored, untaught ; unin-
structed ; uncultivated. અ-
ભણ ; વગર ભણેલો—શિષ્યો.

Modesty, gentleness ; purity
of manners. નમ્રતા ; વિનય ;
મર્યાદા.

Deportment, demeanour ; be-
haviour. આચરણ ; વર્તણૂક.

Disguise, a dress put on for
purposes of deception. વેશ.

Alarm, to make uneasy ; to
fill with anxiety. દહેસત
આપવી ; ચિંતા ઉત્પન્ન કરવી.

Celebrate, solemnize ; to take
part in ; enjoy. ઉત્સાહ કરવો.

A feast of sheep-shearing, a
feast made on the occasion
of shearing sheep. પેરાંનું
હન કાતરવાના દિવસે જે આજીવ
કરે છે તે.

Made welcome, received with
gladness. આદર સહાર—આગતા
સ્વાગતા કરવા.

Mirth, merriment ; jollity.
આનંદ ; રંજરાગ.

To spread a table, to set and furnish a table with provisions. ટેમજ મિઠાવવી.

Were making, were going on; were being made. ચાલતી હતી.

Rustic, rural. ગામડાને લગતું.

Lasses, country girls. છાડીઓ.

Green, a grassy plain. લીલા-તરીવાલું મેદાન.

Pedler, a haberdasher; a travelling foot-trader. ફેરિયો; ફેરી કરનાર.

Retired, lonely; secluded; sequestered. એકાંત.

Engage in, take a part-join in. ભળવું; સામેલ થવું.

Elegant, graceful. રસિકી; મધુર.

Low-born, born of humble parents; of a low birth. નીચા કુળની.

There is not a kiss to choose which loves the other best, it is impossible to say which loves the other best; their mutual affections are equal. તેઓ એમાંની કોની પ્રીતિ મિત્ત હપર વધારે છે એ કહેવું અશક્ય છે.

Marriage portion; dowry. પદ્ધતું; સ્ત્રીધન; પ્રેહરામણી.

Take off, to divert; to withdraw. પાછું ખેંચી લેવું-કાઢવું; ફેરવવું.

Prize, to value highly. કિંમતી ગણવું.

Locked up, buried; concealed. બંધ કીધેલું; મુકી ગાંડેલું.

Ancient, aged; venerable. વૃદ્ધ; જુનારુ.

Called upon, prayed to; requested. વિનંતી કરી.

Contract, affiance; betrothment; marriage promise. પરણવાનું વચન આપવું.

Divorce, a dissolution of the marriage contract; separation. છેડો છુટકો; તલાક; ત્યાગ.

Contract, to betroth; to affiancé; to be engaged to marry. લગ કરવું.

Brat, a child so called in contempt. છોકરું, પોરીયું.

Disrespectful, uncivil; harsh. અસભ્ય; અસ્મદની; અપમાન લાગે એવું.

Undone, impoverished; ruined. ધુળધાણી કરી નાખેલું.

I will queen it no further, I will not act as or play the part of a queen. હું હવે રાણીના ભેગા દખલો છોડી દઈશ.

Kind-hearted, kind; humane; compassionate. દયાલુ; કૌમળ હૃદયનો.

Charmed, delighted exceedingly; fascinated. મોહપામ્યો.

Spirit, courage. હિમ્મત; તેજઃશીત
Propriety, fitness; justness; excellence. યોગ્યતા; લાયકી

Befriend, to give friendly aid to; to aid; to act as a friend to. મદદ-સહાય કરવી.

Penitent, one who repents of sin. પશ્ચાત્તાપી; પરગયો કરનારો.

Engage, to promise or pledge one's self. વચન આપવું.

Mediation, intervention; interposition; intercession. મધ્યસ્થપણું; વચમાંપડવું તે.

Conduct, to manage. કારભાર-વહીવટ કરવો.

Relative to, concerning; pertaining to. વિષે; સંબંધી.

Prosperous, favourable; successful. સફળ; ફતેહમંદ.

Cordial welcome, a warm or hearty reception. અતઃકરણીયી આદરમાન આપવું.

Engross, occupy; absorb. ગર્ક કરવું; ખેંચવું.

Resemblance, likeness. સરખાપણું.

His grief broke out afresh, his grief returned-burst forth anew. તેનુદુઃખ પાછું બરાબર આવ્યું.

Society, company. સૌખ્ય; સંગત.

Notice, regard; attention. લક્ષ; ધ્યાન.

Expose, to leave to perish; to place in an unprotected state. નિરાશ્રિત ચુકવું.

Fell to comparing, began—set about hastily to compare. તરતજ સરખાવવા લાગ્યો.

Tokens, signs; symptoms. નિશાનીઓ; એધાણીઓ.

Circumstance, particulars; details. સવિસ્તર વર્ણન.

To seize upon, to fall on and grasp; to take hold of. પકડવું; આંગળિયે ધસવું.

Produced, brought forward; held up to view; set forth. હાજર—રજૂ કીધું.

Noble; of a generous nature; great. ઊમદા; હિતમ.

Oracle, the response of a deity. દેવવાણી.

Fulfilled; verified; found to be true. પાર જિતાર્યું; પુરં પાડ્યું.

Rare, excellent ; matchless.

પ્રખ્યાત ; અનુપમ.

Master, one highly skilled in art ; an artist. વિદ્યા હુન્નરમાં કુશળ.

Perfect, exact. પૂર્ણ ; ધ્રુવોત્તમ.

Semblance, likeness ; form ; similitude. રૂપ ; ચિત્ર ; તસ્વીર.

To draw a curtain, to cause a curtain to slide or move either in closing or unclosing. પડદો નાખવો અથવા ઉઘેવો કરવો.

Renew, revive ; return. પાછું તાજુ-નવું કરવું.

Liege, a sovereign. રાજા ; સરદાર.

Majesty, stateliness ; imposing or commanding attitude. ટેક ; દમદમો ; છટા.

Excellence, wonderful skill. કારિગરી ; કુશળતા.

Presently, forthwith ; instantly. તરતજ ; હમણાનું હમણા.

Would I were dead, I wish I were dead. હું મરી ગયો હોત તો કીક પડત.

Transported, enraptured ; carried away with joy ; ravished with pleasure or ecstasy. આનંદમય થઇ ગયો.

Methinks, it seems to me. મને

એવું લાગેછે—ભાસેછે.

What fine chisel could ever yet cut breath ? No statuary could ever make his work breathe as this statue does. એવો કિયો કસળો શિવા છે જે આના જેવી આમેહુમ મુર્તિ બનાવી શકે ?

Forbear, cease ; stop ; desist ; અટકવું ; થોભવું.

Stain, to soil ; to blot ; to discolour. બિગાડવું ; ગદ્દ પાડવો.

Matchless, unrivalled ; unequalled. અનુપમ.

Amazement ; wonder ; astonishment. અચરતી ; અચંબો.

Forbear, abstain ; desist or refrain from. મુકીદેવું ; તજવું.

Pedestal, the base of a statue. પૂર્તિનો નીચેનો ભાગ.

Wicked powers, evil spirits. મેલાંબૂત.

To strike up, to commence to play. વાગવા લાગવું—માડવું.

Support, to bear. સહન કરવું ; ખમવું.

Congratulation, felicitation ; the act of wishing happiness. મુબારકબાદી.

Lowly—seeming, humble in appearance. ગરીબ દેખાવની.	sonable. ખાયાવગરનું; ગેરવાજબી.
Unlooked for, unexpected. ન-વારેલું ; અણમિતું.	Conceive, to entertain ; to cherish. મનમાં આણવું.
Miss, to fail of seeing or finding. દીકામા નહી આવવું.	Oppose, to object to. વાંધો કાઢાડવો ; આડઆવવું.
Fugitives, stragglers ; ramb- blers. નાહાસી જનાર માણસો.	Patient virtues, patience ; the suffering of afflic- tions meekly and without complaint. ધીરજ ; સહુરી.
Unjust, unfounded ; unrea-	

